

**EESTI VABARIIGI  
JA  
KANADA  
VAHELISE SOTSIAALKINDLUSTUSLEPINGU  
RAKENDUSLEPE**

**JÄRGIDES** *21.*... veebruaril 2005. aastal Torontos alla kirjutatud Eesti Vabariigi ja Kanada vahelise sotsiaalkindlustuslepingu artiklit XVIII, on lepingupoolte pädevad võimuorganid,

Eesti Vabariigi poolt

sotsiaalminister  
ja  
rahandusminister,

Kanada poolt

inimarengu minister  
ja  
riigitulude minister,

**KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.**

## I OSA ÜLDSÄTTED

### Artikkel 1 *Mõisted*

1. Rakendusleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

*leping* – Eesti Vabariigi ja Kanada sotsiaalkindlustusleping, mis on alla kirjutatud *L.A.*, veebruaril 2005. aastal Torontos;

*kontaktasutused* - artiklis 3 loetletud lepingupoolte pädevad asutused.

2. Teistel mõistetel on neile lepingus antud tähendus.

### Artikkel 2 *Õigusaktid*

Seadused, millele viidatakse lepingu artikli II lõike 1 punkti b alapunktis i on järgmised:

- *riikliku pensionikindlustuse seadus*;
- *soodustingimustel vanaduspensionide seadus*; ja
- *avaliku teenistuse seadus*.

### Artikkel 3 *Pädevad asutused*

Lepingupoolte pädevad asutused on järgmised:

Eesti Vabariigi poolt:

- (a) kõikidel juhtudel, välja arvatud lepingu artiklite VI-IX ja selle rakendusleppe II osa kohaldamisel, Sotsiaalkindlustusamet; ja
- (b) lepingu artiklite VI-IX ja selle rakendusleppe II osa kohaldamisel lähetustõendite väljastamise puhul Sotsiaalkindlustusamet ja sotsiaalmaksu tasumise puhul Maksu- ja Tolliamet;

Kanada poolt:

- (a) kõikidel juhtudel, välja arvatud lepingu artiklite VI-IX ja selle rakendusleppe II osa kohaldamisel, Inimarengu Ministriumi sissetulekute kaitseprogrammide haru rahvusvahelise töö osakond; ja

- (b) lepingu artiklite VI-IX ja selle rakendusleppe II osa kohaldamisel Kanada Tolli- ja Tulumaksuagentuuri riigitulude kogumise osakond.

## **II OSA KOHALDATAVAID ÕIGUSAKTE KÄSITLEVAD SÄTTED**

### **Artikkel 4**

#### ***Töötajate lähetamine ja teised olukorrad***

1. Lepingu artiklites VII, VIII ja IX nimetatud lähetuse, võimaldatud valiku või erandite tegemise puhul väljastab nõude korral selle lepingupoole kontaktasutus, kelle õigusakte kohaldatakse, määratud kehtivusajaga lähetustõendi selle kohta, et töötajale ja tööandjale kohaldatakse asjaomase töö suhtes nimetatud lepingupoole õigusakte. Töötajal ja tööandjal ning lepingupoole kontaktasutusel on õigus saada lähetustõendi koopia.
2. (a) Lepingu artiklis VII nimetatud nõusolek tuleb taotleda enne kindlustuse kehtivusaja lõppemist.  
  
(b) Lepingu artikli VIII lõikes 3 nimetatud valiku tegemine tahkase teatavaks kuue kuu jooksul isiku tööleasumisest alates; kui töötaja on lepingu jõustumise ajal juba tööle asunud, siis kuue kuu jooksul pärast lepingu jõustumist.  
  
(c) Selline taotlus või teade tuleb edastada selle lepingupoole kontaktasutusele, kelle õigusakte kohaldatakse.
3. Lepingu artiklis VIII nimetatud töötamise puhul avalikus teenistuses järgib tööandja nõudeid, mis on kohaldatavates õigusaktides esitatud kõigile teistele tööandjatele.

## **III OSA HÜVITISI KÄSITLEVAD SÄTTED**

### **Artikkel 5**

#### ***Taotluse menetlemine***

1. Kui lepingupoole kontaktasutus saab taotluse teise lepingupoole õigusaktide kohase hüvitise saamiseks, edastab ta selle viivitamata teise lepingupoole kontaktasutusele ja näitab ära taotluse esitamise kuupäeva.
2. Koos taotlusega edastab esimese lepingupoole kontaktasutus ka kõik dokumendid, mis võivad olla vajalikud teise lepingupoole pädevale asutusele selleks, et otsustada, kas taotlejal on õigus hüvitist saada.

3. Esimese lepingupoole kontaktasutus kinnitab taotluses sisalduvate isikuandmete õigsust ja vastavust originaaldokumentidele; selline vormikohane tõend vabastab kontaktasutuse kinnitatavate dokumentide saatmisest. Lepingupoolte kontaktasutused lepivad kokku, millisele informatsioonile käesolevat lõiget kohaldatakse.
4. Lisaks lõigetes 1 ja 2 nimetatud taotlusele ja dokumentidele saadab esimese lepingupoole kontaktasutus teise lepingupoole kontaktasutusele tõendi, milles tuuakse välja esimese lepingupoole õigusaktide kohaselt arvessevõetavad perioodid.
5. Teise lepingupoole pädev asutus otsustab, kas taotlejal on õigus hüvitist saada, ja teatab oma kontaktasutuse kaudu esimese lepingupoole kontaktasutusele hüvitise määramise otsusest.

#### **Artikkel 6** ***Meditsiiniline teave***

Lepingupoole kontaktasutus edastab taotluse korral oma riigi õigusaktides lubatud ulatuses teise lepingupoole kontaktasutusele meditsiinilist teavet ja dokumendid, mis käsitlevad taotleja või hüvitise saaja tööväime kaotust.

#### **Artikkel 7** ***Statistiliste andmete vahetamine***

Lepingupoolte pädevad asutused vahetavad igal aastal statistilisi andmeid lepingu alusel tehtud maksete kohta. Statistika hõlmab hüvitise liikide kaupa andmeid hüvitise saajate arvu ja hüvitisteks makstud üldsumma kohta. Lepingupoold saadavad teineteisele statistilised andmed kalendriaasta kohta hiljemalt järgmise kalendriaasta 1. juuliks.

### **IV OSA** **MUUD SÄTTED**

#### **Artikkel 8** ***Tõendite vormid ja protseduurireeglid***

1. Rakendusleppe kohaselt lepivad lepingupoolte kontaktasutused kokku tõendite vormides ja protseduurireeglites, mis on lepingu kohaldamiseks vajalikud.
2. Lepingupoole kontaktasutus võib keelduda teise lepingupoole õigusaktide kohase hüvitise saamiseks esitatud taotlust vastu võtmast, kui see ei ole esitatud kokkulepitud vormi kohaselt.

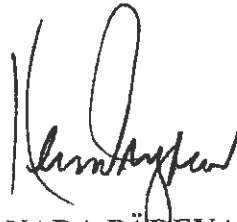
**Artikkel 9**  
**Jõustumine**

Rakenduslepe jõustub lepingu jõustumisega samal kuupäeval ja kehtib lepingu kehtivuse ajal.

**KOOSTATUD** <sup>21</sup>... veebruaril 2005. aastal Torontos kahes eksemplaris eesti, inglise ja prantsuse keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.



**EESTI VABARIIGI PÄDEVATE  
VÕIMUORGANITE NIMEL**



**KANADA PÄDEVATE  
VÕIMUORGANITE NIMEL**

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT  
FOR THE IMPLEMENTATION  
OF THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF ESTONIA  
AND  
CANADA**

**PURSUANT** to Article XVIII of the Agreement on Social Security between the Republic of Estonia and Canada, signed at Toronto on ~~24~~ February 2005, the competent authorities:

for the Republic of Estonia,

the Minister of Social Affairs,  
and  
the Minister of Finance,

for Canada,

the Minister of Human Resources Development  
and  
the Minister of National Revenue

**HAVE AGREED ON THE FOLLOWING PROVISIONS:**

**PART I  
GENERAL PROVISIONS**

**Article 1  
*Definitions***

1. For the purposes of this Administrative Arrangement:

“Agreement” means the Agreement on Social Security between the Republic of Estonia and Canada, signed at Toronto on *21* February 2005;

“liaison agency” means, as regards a Party, the competent institution of that Party specified in Article 3.

2. Any other term will have the meaning given to it in the Agreement.

**Article 2  
*Legislation***

The acts to which reference is made in Article II (1)(b)(i) of the Agreement are:

- *State Pension Insurance Act;*
- *Old Age Pensions under Favorable Conditions Act;* and
- *Public Service Act.*

**Article 3  
*Competent Institutions***

For greater certainty, the competent institutions of the Parties are as follows:

for the Republic of Estonia:

- (a) In regard to all matters except the application of Articles VI to IX of the Agreement and Part II of this Administrative Arrangement, the Social Insurance Board; and
- (b) In regard to the application of Articles VI to IX of the Agreement and Part II of this Administrative Arrangement, the Social Insurance Board regarding detachment certificates and the Tax and Customs Board regarding social tax payment;

for Canada:

- (a) In regard to all matters except the application of Articles VI to IX of the Agreement and Part II of this Administrative Arrangement, the International Operations Division, Income Security Programs Branch, Department of Human Resources Development; and

- (b) In regard to the application of Articles VI to IX of the Agreement and Part II of this Administrative Arrangement, the Revenue Collections Division, Canada Customs and Revenue Agency.

**PART II**  
**PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION**

**Article 4**  
*Detached Workers and Other Situations*

1. In cases involving assignments, elections or modifications, as provided for in Articles VII, VIII and IX of the Agreement, the liaison agency of the Party whose legislation applies will, on request, issue a certificate of fixed duration certifying, in respect of the work in question, that the employed person and that person's employer are subject to that legislation. The employed person in question as well as that person's employer and the liaison agency of the other Party will be entitled to receive a copy of the certificate.
2.
  - (a) The consent referred to in Article VII of the Agreement must be requested before the end of the current term of coverage.
  - (b) The election referred to in paragraph 3 of Article VIII of the Agreement must be made by giving notice thereof within six months after the duties are undertaken or, if the employed person is already performing the duties at the date of the entry into force of the Agreement, within six months after that date.
  - (c) Such requests and notices must be directed to the liaison agency of the Party whose legislation is to apply.
3. In the case of government employment described in Article VIII of the Agreement, the employer in question will respect all the requirements prescribed for all other employers by the applicable legislation.

**PART III**  
**PROVISIONS CONCERNING BENEFITS**

**Article 5**  
*Processing a Claim*

1. If the liaison agency of a Party receives a claim for a benefit under the legislation of the other Party, it will, without delay, send the claim to the liaison agency of the other Party, indicating the date on which the claim has been received.
2. Along with the claim, the liaison agency of the first Party will also transmit any documentation available to it which may be necessary for the competent



institution of the other Party to establish the claimant's eligibility for the benefit.

3. The personal information regarding an individual contained in the claim will be certified by the liaison agency of the first Party which will confirm that the information is corroborated by documentary evidence; the transmission of the form so certified will exempt the liaison agency from sending the corroboratory documents. The type of information to which this paragraph applies will be agreed upon by the liaison agencies of the Parties.
4. In addition to the claim and documentation referred to in paragraphs 1 and 2, the liaison agency of the first Party will send to the liaison agency of the other Party a liaison form which will indicate, in particular, the creditable periods under the legislation of the first Party.
5. The competent institution of the other Party will subsequently determine the claimant's eligibility and, through its liaison agency, notify the liaison agency of the first Party of the benefits, if any, granted to the claimant.

#### **Article 6** ***Medical Information***

The liaison agency of a Party will, to the extent permitted by the legislation which it administers, provide, upon request, to the liaison agency of the other Party such medical information and documentation as are available concerning the disability of a claimant or beneficiary.

#### **Article 7** ***Exchange of Statistics***

The competent institutions of the Parties will exchange statistics on an annual basis regarding the payments which each has made under the Agreement. These statistics will include data on the number of beneficiaries and the total amount of benefits paid, by type of benefit. These statistics about a calendar year shall be sent by both Parties to each other no later than the 1<sup>st</sup> of July of the following calendar year.

### **PART IV** **MISCELLANEOUS PROVISIONS**

#### **Article 8** ***Forms and Detailed Procedures***

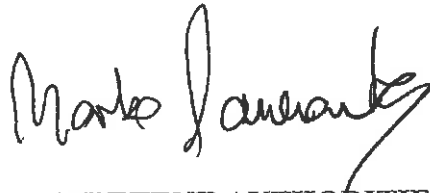
1. Subject to this Administrative Arrangement, the liaison agencies of the Parties will agree on the forms and detailed procedures necessary to implement the Agreement.

2. The liaison agency of a Party may refuse to accept a claim for a benefit under the legislation of the other Party if that claim is not submitted on the agreed form.

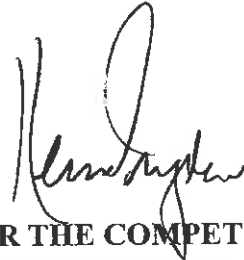
**Article 9**  
***Entry into Effect***

This Administrative Arrangement will take effect on the date of entry into force of the Agreement and will have the same period of duration.

**DONE** in duplicate at Toronto, this 21 day of February, 2005 in the Estonian, English and French languages, each text being equally valid.



**FOR THE COMPETENT AUTHORITIES  
OF THE REPUBLIC OF ESTONIA**



**FOR THE COMPETENT  
AUTHORITIES OF CANADA**